



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi
10-12-2003
Matin

woensdag
10-12-2003
Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi-programme (473/1-37)	1
- Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi, introduisant un taux réduit de cotisation sur l'énergie pour le gasoil de chauffage extra (284/1)	1
- Proposition de loi modifiant l'article 835 du Code judiciaire relatif à la récusation des magistrats (456/1)	1
- Projet de loi portant des dispositions diverses (474/1-5)	1
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les magistrats de complément, l'article 216bis du Code judiciaire (441/1)	1
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger au-delà de l'âge de soixante-sept ans (497/1)	1

Orateurs: **Jean-Pierre Malmendier, Yves Leterme, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

<i>Discussion générale</i>	5
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Jean-Pierre Malmendier, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Liesbeth Van der Auwera, André Perpète, Yves Leterme, Alain Courtois, Miguel Chevalier , rapporteur, Josée Lejeune , rapporteur, Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	

ANNEXE	27
DECISIONS INTERNES	27
DEMANDES D'INTERPELLATION	27
DEMANDES	27
COMMUNICATIONS	27
SENAT	27
PROJETS DE LOI TRANSMIS	27
PROJET DE LOI AMENDE	28
GOUVERNEMENT	28
RAPPORTS	28
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003	28
COUR D'ARBITRAGE	29
QUESTIONS PREJUDICIELLES	29
MOTIONS	29

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Ontwerp van programmawet (473/1-37)	1
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid, tot invoering van een verlaagd tarief inzake bijdrage op de energie voor gasolie voor verwarming extra (284/1)	1
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wraking van magistraten (456/1)	1
- Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (474/1-5)	1
- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 216bis van het Gerechtelijk Wetboek, wat de toegevoegde magistraten betreft (441/1)	1
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in sociale zaken en in handelszaken de mogelijkheid te bieden zitting te hebben tot na de leeftijd van zevenenzeestig jaar (497/1)	2

Sprekers: **Jean-Pierre Malmendier, Yves Leterme, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

<i>Algemene bespreking</i>	5
<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Jean-Pierre Malmendier, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Liesbeth Van der Auwera, André Perpète, Yves Leterme, Alain Courtois, Miguel Chevalier , rapporteur, Josée Lejeune , rapporteur, Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

BIJLAGE	27
INTERNE BESLUITEN	27
INTERPELLATIEVERZOEKEN	27
INGEKOMEN	27
MEDEDELINGEN	27
SENAAT	27
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	27
GEAMENDEERD WETSONTWERP	28
REGERING	28
VERSLAGEN	28
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003	28
ARBITRAGEHOF	29
PREJUDICIËLE VRAGEN	29
MOTIES	29

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 10 DECEMBRE 2003

Matin

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 10 DECEMBER 2003

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.00 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 10.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de ministers van de federale regering:
Louis Michel.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Willy Cortois, Patrick Moriau, Martine Payfa, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Annemie Neyts-Uyttebroeck, à l'étranger / buitenslands.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****01** **Projet de loi-programme (473/1-37)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1993 instaurant une cotisation sur l'énergie en vue de sauvegarder la compétitivité et l'emploi, introduisant un taux réduit de cotisation sur l'énergie pour le gasoil de chauffage extra (284/1)
- Proposition de loi modifiant l'article 835 du Code judiciaire relatif à la récusation des magistrats (456/1)
- Projet de loi portant des dispositions diverses (474/1-5)
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les magistrats de complément, l'article 216bis du Code judiciaire (441/1)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger au-delà de l'âge de soixante-sept ans (497/1)

01 **Ontwerp van programmawet (473/1-37)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1993 tot instelling van een bijdrage op de energie ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid, tot invoeging van een verlaagd tarief inzake bijdrage op de energie voor gasolie voor verwarming extra (284/1)
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wraking van magistraten (456/1)
- Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (474/1-5)
- Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 216bis van het Gerechtelijk Wetboek, wat de toegevoegde magistraten betreft (441/1)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek. teneinde de rechters in sociale zaken en

in handelszaken de mogelijkheid te bieden zitting te hebben tot na de leeftijd van zevenenzestig jaar (497/1)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

De **voorzitter**: Is er een van de verslaggevers die het woord wenst te nemen voor het brengen van zijn verslag?

01.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, je vous demande de patienter encore dix minutes, le temps que le rapport me parvienne. Il est à l'impression pour le moment.

01.01 Jean-Pierre Malmendier, rapporteur: Ik zou graag een minuut of tien wachten tot mijn verslag er is. Het wordt op dit ogenblik gedrukt.

Le **président**: C'est un petit problème, mais nous allons le résoudre. D'autres rapporteurs veulent-ils prendre la parole ou renvoyer à leur rapport?

01.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, om naar hun verslag te verwijzen moeten zij minstens aanwezig zijn, toch?

01.02 Yves Leterme (CD&V): Pour que les rapporteurs puissent renvoyer à leur rapport, ils doivent au moins être présents.

De **voorzitter**: Ik heb de verwijzing stilzwijgend gedaan. Wanneer ik hen niet zie of hoor ...

01.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat om een degradatie van de bespreking. Er is hier nauwelijks volk aanwezig. De verslaggevers komen zelfs niet. Dat gaat toch niet.

01.03 Yves Leterme (CD&V): En l'espèce, nous assistons à une détérioration des débats.

01.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, van de periode dat ik – in 1995 – in het Parlement begon, herinner ik mij zoals vele collega's mijn eerste verslaggeving. Het ging ook over een programmawet en de verschillende onderdelen ervan. Eraan gekoppeld was er de hervorming van de Comités P en I, u welbekend. Het was een eretaak. De voorzitter van de Kamer drukte er ook op dat wij als verslaggevers bij de bespreking aanwezig zouden zijn. Ik wil collega Malmendier wel tegemoetkomen, maar laat ons dan tien minuten wachten op de verslaggevers.

01.04 Pieter De Crem (CD&V): Attendons quelques instants l'arrivée des autres rapporteurs.

De **voorzitter**: Ik heb een oplossing.

Ten eerste, u spreekt over de geschiedenis. Toen ik hier begon, schreef het verslaggevende lid zijn verslag eigenhandig met de pen. Dat is lang geleden.

01.05 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb een artikel gelezen over de leden van het Parlement tussen 1858 en 1969. U wordt zelfs in dat artikel vermeld, samen met collega Chabert trouwens.

Le **président**: Ce n'est pas une mauvaise compagnie.

De **voorzitter**:

Wat is het probleem? De verslaggevers zijn deelverslaggevers. Dat weet u. Het eerste deel, dat wij over enige tijd zullen behandelen – ik zal u hierover een voorstel doen –, omvat de sectoren Landsverdediging, Binnenlandse Zaken en Justitie. Dat hebben wij afgesproken.

Les rapporteurs sont des corapporteurs. Nous examinons aujourd'hui les volets Défense, Intérieur et Justice.

Deze onderdelen zullen worden verslagen – als ik een nieuw woord mag gebruiken – door de dito bevoegde Kamerleden.

Mais avant cela, nous avons l'habitude d'avoir une discussion générale, et si vous le voulez, je voudrais maintenir cette possibilité. J'ai examiné, monsieur le vice-premier ministre, le traitement réservé aux "lois-

Zoals gewoonlijk kan er een algemeen debat plaatsvinden voordat de specifieke hoofdstukken

programmes" de ces dix dernières années et, de temps en temps, il y a eu exception à la règle. Il y a une sorte de débat général qui ne dure pas très longtemps avant d'en arriver aux chapitres spécifiques. Ce débat général ne doit pas être introduit par un rapporteur puisque, par définition, il est général. Monsieur Malmendier, je comprends fort bien que vous vouliez faire votre rapport spécifique d'ici quelques instants mais cela n'empêche pas la Chambre d'avoir, sur la "loi-programme", une intervention générale qui ne doit pas être précédée par un rapporteur.

Dat kan een oplossing zijn. Ik weet niet of iemand zich nu inschrijft om een algemene uiteenzetting te houden inzake de programmawet, alvorens wij de verschillende onderdelen behandelen. De heer Eerdeken is ingeschreven.

Je signale que pour le chapitre Justice, MM. Courtois, Perpète et Giet se sont inscrits dans la discussion.

Als er echter geen algemene bespreking is, dan schors ik een ogenblik en wacht ik op de verslaggevers. Dat betekent dat er geen algemene bespreking is.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we hebben in die programmawet ook bijzonder onzorgvuldig legistiek werk gezien. Ik breng u in herinnering dat er gisteren in een commissie niet minder dan 71 taalcorrecties moesten worden aangebracht. Ik vind dat, behoudens de inhoudelijke niet-convergenties tussen Nederlandse en Franstalige teksten – verkeerde datum enzovoort – de rapporteurs hun werk moeten doen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u weet zeer goed dat ik een viertal jaren geleden heb aangedrongen op een legistische nalezing door de bevoegde diensten. Dat heeft wat moeite gekost en er rees zelfs kritiek bij sommige collega's van de meerderheid dat dit een vertraging zou kunnen betekenen. Niets is minder waar. Ik denk dat de soms gedetailleerde en veelvuldige legistische verbeteringen die worden aangebracht door de diensten van de Kamer en gewoonlijk overgenomen door de commissie, een verbetering inhouden van de teksten die wij te zien krijgen.

U herinnert zich wellicht zeer goed de periode waarin het aantal errata in het Belgisch Staatsblad zo groot was dat het gênant begon te worden. Dat is een van de redenen geweest waarom wij tot deze legistische toilettering zijn overgegaan. Wat u daarnet aanhaalde, is daarvan een van de gevolgen. Ik ga akkoord met uw redenering dat indien de tekst niet te verbeteren was, er natuurlijk minder opmerkingen zouden zijn. Ons werk in de Kamer bestaat eruit de zo best mogelijke tekst af te leveren, ongeacht wie daaraan meewerkt.

Une discussion générale n'est pas obligatoire. Nous pouvons donc décider de passer immédiatement à l'examen des chapitres. Si c'est le cas, j'invite le rapporteur à monter à cette tribune. Ce dernier a bien

worden besproken en zonder dat er een verslag is vereist, omdat er toch geen algemeen verslag bestaat.

Dans la mesure où il n'y a pas d'intervenants dans le cadre de la discussion générale de la loi-programme, il n'y a pas de discussion générale et nous passons à l'examen des différents volets.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Je souhaiterais formuler une observation concernant le manque de sérieux avec lequel le travail législatif est effectué ici. Dans certaines commissions, de nombreuses corrections linguistiques ont dû être apportées aux textes du gouvernement. De nombreuses "non-convergenances" ont été relevées entre les textes néerlandais et français.

Le **président**: J'ai insisté, il y a quatre ans, pour que les services compétents de la Chambre relisent les textes à la lumière de la "légistique". On craignait cependant, à tort d'ailleurs, un ralentissement des travaux. L'objectif du Parlement doit être d'élaborer des textes de loi aussi corrects que possible.

We beslissen dus om geen algemene bespreking te houden.

entendu la possibilité de renvoyer à son rapport, M. De Crem a raison sur ce point.

Nous décidons de ne pas avoir de débat général.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een algemene bespreking kan volgen op de bespreking van de sectoren.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Je propose de prévoir une dernière intervention générale par groupe à l'issue de la discussion sur les différents volets. Nous ne sommes pas en nombre suffisant pour l'instant pour mener une discussion générale en bonne et due forme.

De **voorzitter**: Neen, mijnheer De Crem. U mag denken wat u wilt maar de programmawet is één wet. Een programmawet is een speciale wet. Normaliter heeft eerst de algemene bespreking plaats. Dit is niet strikt noodzakelijk. Men kan ook een bespreking per sector houden. Nadat al de sectoren besproken zijn geweest, kan men geen algemene bespreking meer houden. Het is het een of het ander.

La question est de savoir si nous entamons une discussion générale sur l'ensemble ou non. Autrement, nous passons immédiatement à l'examen chapitre par chapitre.

01.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor te beginnen met de deelbesprekingen in aanwezigheid van de rapporteurs en te eindigen met een korte afrondende bespreking per fractie.

De **voorzitter**: Met een korte algemene bespreking per fractie heb ik geen probleem. Het mag echter niet uitgroeien tot de klassieke algemene bespreking.

Le **président**: Je suis d'accord sur le principe d'une brève intervention par groupe à l'issue de la discussion des différents volets.

01.09 Pieter De Crem (CD&V): Gelet op de grote publieke belangstelling in het bijzonder van de meerderheid heeft het weinig zin te beginnen met een algemene beschouwing. Laten we veeleer beginnen met de besprekingen van de sectoren.

Le **président**: Nous devons nous mettre d'accord. Je fais les secteurs. Quand ils seront terminés, avant de passer à la finalisation, avant de clôturer l'ensemble du débat, chaque groupe aura l'occasion de formuler une observation globale, limitée dans le temps à une dizaine de minutes.

Wij zijn zo overeengekomen en blijkbaar eenparig.

Ik heb een klein probleempje met sommige hoofdstukken.

Monsieur Malmendier, vous avez donc la parole. De quelle section allez-vous nous entretenir?

01.10 Jean-Pierre Malmendier (MR): Du chapitre Justice.

01.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, betekent dit dat het eerste deel dat we bespreken Justitie is? Op de agenda staat eerst Landsverdediging, dan Binnenlandse Zaken en dan Justitie.

Le **président**: L'un équivaut à l'autre. J'ai ici une petite note de Mme Onkelinx m'indiquant qu'elle remplace M. Flahaut.

01.12 Pieter De Crem (CD&V): Maar ondertussen heb ik via een bode vernomen dat het de minister van Buitenlandse Zaken is.

01.13 Louis Michel, ministre: Monsieur le président, je remplace

01.13 Minister **Louis Michel**: Ik

Mme Onkelinx qui devait remplacer M. Flahaut. Je remplace donc M. Flahaut.

vervang mevrouw Onkelinx, die de heer Flahaut vervangt. Ik vervang dus de heer Flahaut.

Discussion générale **Algemene bespreking**

Le **président**: La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Nous entamons la discussion du secteur "Justice".
Wij vatten de bespreking aan van de sector "Justitie".

01.14 Jean-Pierre Malmendier, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, j'ai été désigné comme rapporteur pour ce qui concerne le volet "Justice".

Je puis rapporter qu'un budget plus adapté aux besoins de la Justice a été défendu. Le gouvernement a accepté, lors du dernier conclave budgétaire, une augmentation de presque 10% par rapport au budget précédent.

Si une ampleur particulière a été donnée à ce volet "Justice", ce n'est certes pas pour procéder à des modifications de fond substantielles mais bien pour parer au plus pressé. Le sous-financement de ce département explique une grande partie des tensions. Le manque de dialogue est également apparu comme une source de malaise.

Le volet "Justice" de la loi-programme répond largement aux différentes propositions de réforme formulées par les différents acteurs. La plupart des mesures proposées concernent le renfort en moyens humains des juridictions par le biais des juges de complément, ainsi que des référendaires et des juristes de parquet.

Quant aux autres dispositions, elles ont trait à la simplification de l'organisation judiciaire. Elles sont rassemblées dans la première loi-programme soumise au bicaméralisme complet (article 77 de la Constitution).

Différentes dispositions touchent à l'organisation judiciaire. Tout d'abord, les dispositions de renfort en moyens humains, notamment par le biais de:

- l'article 80, alinéa 2 du Code judiciaire s'attardant sur les mandats spécifiques des juges effectifs, en ce compris les juges de complément;
- l'article 216bis du Code judiciaire concernant les juges de complément, ayant réussi un examen linguistique;
- l'article 156ter du Code judiciaire relatif aux référendaires et juristes de parquet.

Les dispositions relatives à la simplification de l'organisation judiciaire, notamment:

- la modification de l'article 191 du Code judiciaire concernant le stage;
- la notification des articles 287, 340 et 346 du Code judiciaire relatifs au mandat des chefs de corps;
- la modification de l'article 390 du Code judiciaire permettant aux juges sociaux et consulaires de siéger comme suppléants au-delà de l'âge légal d'admission à la retraite, c'est-à-dire 67 ans.

L'ensemble de ces dispositions s'insère dans une politique "des petits pas". En effet, la loi-programme n'est pas le lieu de réformes en

01.14 Jean-Pierre Malmendier, rapporteur: Tijdens het recentste begrotingsconclaaf, keurde de regering een stijging met 10% van de begroting Justitie goed, om de hoogste nood te lenigen.

De onderfinanciering van het departement en het ontbreken van een dialoog liggen aan de basis van de bestaande spanningen. Het ontwerp van programmawet beantwoordt aan de roep om hervormingen die van de sector uitgaat.

De meeste maatregelen hebben betrekking op een personeelsversterking van de rechtbanken – via toegevoegde rechters, referendarissen en parketjuristen – en op de vereenvoudiging van de rechterlijke organisatie.

Tijdens de algemene bespreking merkte CD&V op dat de budgettaire strekking van heel wat bepalingen niet voor de hand ligt. Bovendien wijzigt de regering bepalingen nog voor ze in werking zijn getreden. Volgens CD&V valt een laagdrempelige justitie niet te rijmen met de doelstelling de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Volgens de heer Melchior Wathelet, delegeert het ontwerp een aantal machten aan de Koning. Daardoor heeft de wet veel weg van een bijzondere-machtenwet of strekt de wet ertoe fouten recht te zetten die tijdens de vorige regeerperiode werden gemaakt, wat er eerder een reparatiewet ervan maakt. Heel wat artikelen hebben niets te maken met de begroting en de uraentie – die een invoering in

profondeur ou de "révolutions de palais" mais elle permet de relancer le contact avec le monde judiciaire et de travailler à plus long terme sur les principales causes des lenteurs de la justice.

Le volet "justice" de la loi-programme contient également un certain nombre de dispositions correctrices qui ont pour objet, soit de combler des vides juridiques, soit de préciser la portée de certaines dispositions législatives. Ces dispositions sont réparties, d'une part, dans le projet de loi portant des dispositions diverses relevant de l'article 77 de la Constitution et, d'autre part, dans la loi-programme soumise à l'article 78 de la Constitution.

D'autres dispositions correctrices concernent:

- les modifications des articles 497, 498, 501, 502 et 505 du Code judiciaire;
- les modifications de l'article 508/ 5, § 2 du Code judiciaire relatif à l'aide juridique de première ligne;
- la modification de l'article 1409 du Code judiciaire permettant notamment de fixer la définition d'enfant à charge;
- les modifications apportées à la loi du 7 juillet 2002 relative au régime disciplinaire des membres de l'Ordre judiciaire;
- les modifications du Code de procédure pénale et du Code pénal;
- la modification de la loi du 30 mai 2003 et de l'article 488bis du Code civil touchant la protection des biens des personnes malades mentales;
- la modification de la loi-programme du 24 décembre 2002 concernant les mineurs non accompagnés;
- les modifications de la loi du 10 avril 2003 réglant la procédure devant les juridictions militaires;
- la modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises et la modernisation du registre de commerce;
- la modification de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police;
- la modification de la loi du 27 juillet 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- la modification de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard;
- la modification de la loi 24 décembre 1993 relative aux marchés publics;
- la modification de la loi du 25 ventôse an XI concernant l'organisation du notariat.

Lors de la discussion générale, le CD&V a constaté que pour de nombreuses dispositions de la loi à l'examen, il n'apparaît pas clairement qu'elles visent à réaliser des objectifs budgétaires.

L'intervenante constate également que le gouvernement modifie même des dispositions qui ne sont pas encore entrées en vigueur.

Elle se félicite cependant de l'accès facilité à la justice mais fait observer que cette mesure est en contradiction avec la volonté du gouvernement de résorber l'arriéré judiciaire. L'appareil judiciaire doit être informatisé de toute urgence.

M. Melchior Wathelet du cdH fait remarquer que le projet de loi-programme relève un certain nombre de pouvoirs au Roi, par exemple, à l'article 320 de la loi-programme qui modifie l'article 1409 du Code judiciaire. En ce sens, le projet de loi s'apparente davantage à une loi de pouvoirs spéciaux qu'à une loi-programme.

D'autres dispositions visent, elles, à réparer des erreurs commises pendant la précédente législature. Pour ces articles, la loi pourrait

de programmawet rechtvaardigt – is nog lang niet bewezen. De heer Wathelet vindt het bovendien eigenaardig dat het advies van de Raad van State uitgebracht werd door een eentalige kamer, terwijl er problemen omtrent de bevoegdheidsverdeling zijn gerezen.

De minister van Justitie heeft geantwoord dat de maatregelen die geen verband houden met de budgettaire doelstellingen niet van toepassing zijn op het hoofdstuk Justitie. Een programmawet, wat inderdaad geen perfecte techniek is, kan dikwijls uitkomst bieden voor dringende problemen die op termijn een weerslag op de begroting kunnen hebben.

Voor de bespreking van de artikelen verwijs ik naar het geschreven verslag.

également être qualifiée de loi de réparation.

Il estime également que, outre cette nature hybride, de nombreux articles du projet n'ont, comme l'a relevé le Conseil d'État, aucun rapport avec le budget. Le caractère urgent qui motive normalement l'insertion de dispositions particulières dans une loi-programme est, lui aussi, loin d'avoir été démontré. Enfin, l'avis du Conseil d'État a été rendu par une chambre unilingue, ce qui est un peu curieux puisque des problèmes de répartition des compétences se posent pour certaines dispositions.

Mme Onkelinx, ministre de la Justice, attire l'attention sur le fait que la remarque du Conseil d'État concernant l'insertion dans la loi-programme de dispositions n'ayant pas de rapport avec le budget vise plus particulièrement le titre IV du projet, qui ne concerne pas la justice.

D'après elle, s'il est vrai que la technique de la loi-programme n'est pas parfaite, elle permet néanmoins bien souvent de traiter des problèmes très urgents qui, s'ils ne sont pas résolus de façon rapide, ont une répercussion sur le budget.

Il est, par ailleurs, exact que de nombreux articles sont de nature réparatrice. Il s'agit là du résultat du dialogue mené avec l'ensemble des corps constitués dès l'entrée en fonctions du nouveau gouvernement. La possibilité d'accéder à la magistrature pour les stagiaires ayant suivi un stage judiciaire court a été ainsi réintroduite, à la suite de nombreuses démarches émanant du monde judiciaire.

S'en est suivie la discussion des articles pour laquelle je me permets de vous renvoyer au rapport écrit.

01.15 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, waarom gebruikt men de techniek van de programmawet?

Het verzoek van de regering voor de spoedbehandeling van de programmawet werd gemotiveerd door de omstandigheid dat de bepalingen van het voorontwerp in hun geheel genomen uitvoering geven aan een aantal onderdelen van het regeerakkoord, alsook aan de beslissingen die tijdens het begrotingsconclaaf zijn genomen in het kader van de begrotingscontrole van de begroting 2003 en de opmaak van de begroting 2004. Deze beslissingen werden formeel genomen en goedgekeurd op de Ministerraad van 14 oktober 2003.

Voor veel van de bepalingen van deze programmawet is niet duidelijk of zij wel verband houden met de realisatie van de begrotingsdoelstellingen. Ik denk aan het bijkomend uitstel dat de regering wil voor de inwerkingtreding van artikel 1409, gewijzigd bij wet van 24 maart 2000, waarbij wordt bepaald dat de niet-beslagbare inkomsten met een bepaald bedrag worden verhoogd wanneer de beslagene een of meer kinderen ten laste heeft. Het wetsvoorstel dat aanleiding gaf tot deze wet, dateert van de legislatuur 1995-1999 en is kamerbreed goedgekeurd. Uiteindelijk is na lange discussie pas drie jaar later, op 8 april 2003 – natuurlijk kort voor de verkiezingen – een koninklijk besluit verschenen, dat bovendien niet werkbaar blijkt en waarvan de inwerkingtreding bij koninklijk besluit van 23 juni met zes maanden is uitgesteld tot 1 januari 2004. Men beweerde nog wat tijd nodig te hebben opdat de administratie en andere instanties zich zouden kunnen aanpassen aan de bepalingen van de wet, die nochtans al drie jaar waren bekend. De regering wenst thans nu maar eens

01.15 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Le gouvernement demande l'urgence pour l'examen de la loi-programme parce que, globalement, les dispositions de l'avant-projet mettent en œuvre plusieurs parties de l'accord de gouvernement et les décisions prises lors du conclave budgétaire.

Cependant, pour toute une série de dispositions, le lien avec les objectifs budgétaires n'est pas clair.

C'est le cas par exemple de la modification de l'article 1409, qui vise à augmenter le montant des revenus non saisissables pour les personnes ayant au moins un enfant à charge. La proposition de loi à l'origine de cette modification remonte déjà à la législature 1995-1999 et avait emporté l'adhésion de la Chambre. Ce n'est qu'à la fin de la législature qu'a été promulgué un arrêté royal qui s'est avéré inopérant. La date d'entrée en vigueur qui y était fixée a déjà été

bijkomend uitstel tot 2006.

Op een mondelinge vraag van Greta D'hondt aan minister Onkelinx op 29 september 2003 antwoordde de minister dat na de bekendmaking van het koninklijk besluit op 15 mei 2003 er talrijke vragen en opmerkingen van veldwerkers bij Justitie waren binnengekomen. De opmerkingen betreffen in het bijzonder de bewijsvoering, de bepaling van de beroepsinkomsten en dergelijke meer. Deze elementen zijn niet nieuw en kunnen dus niet ter rechtvaardiging van het uitstel worden aangewend. Gelijkaardige opmerkingen werden immers gemaakt in een brief van 7 december 2000 van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders alsook tijdens de vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 28 november 2000. Minister Onkelinx verklaarde nog dat het College van administrateurs-generaal van de sociale parastatale instellingen een werkgroep heeft opgericht die de nodige wijzigingen zal voorstellen en dat ze eerstdaags een ontwerp van tekst zou voorleggen.

Inmiddels ligt 22 september twee maanden achter ons. In het belang van de kinderen en met het oog op het wegwerken van een belangrijke werkloosheidsval is het dan ook niet aanvaardbaar dat de regering nog eens een bijkomend jaar de tijd krijgt om een wetsontwerp in te dienen ter bekrachtiging van de besluiten die wettelijke bepalingen uitvaardigen of wijzigen en dat er pas binnen twee jaar zekerheid is omtrent het al dan niet uitwerken ervan.

Opdat het koninklijk besluit al op 1 juli 2004 in werking zou kunnen treden diende onze fractie een amendement in. Helaas. Wat heeft de houding van de regering met de realisatie van begrotingsdoelstellingen te maken? Ook denk ik dan aan de wijzigingen van de VZW-wetgeving die een vereenvoudiging beogen. Niet dat we hier tegen zijn. Onze fractie wenste hierin zelfs nog verder te gaan. Met de wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen wil men voorkomen dat de oude VZW's ingevolge de wet van 2 mei 2002 veel opzoekwerk zouden moeten doen naar de plaats en datum van geboorte van de stichters die niet langer deel uitmaken van de vereniging. Onze fractie drong in de commissie aan op een verdere vermindering van de formaliteiten door bij statutenwijzigingen de mededeling van de adresgegevens weg te laten en de verplichting af te schaffen om bij elke adreswijziging van de zetel een statutenwijziging te publiceren.

De minister vond deze inbreng zeer lovenswaardig maar gaf er geen gevolg aan. Tevens diende onze fractie een amendement in om de toelating onder voorwaarden van economische activiteiten van de VZW uit te breiden tot de stichtingen. Ook hier erkende de minister het probleem van oneerlijke concurrentie door stichtingen met handelszaken. Wederom achtte de minister het niet nodig, ondanks haar erkenning van het probleem, om op ons voorstel in te gaan. Wat heeft deze hele VZW-wetgeving met begrotingsdoelstellingen te maken? Een spoedbehandeling door de Raad van State heeft bovendien het nadelig gevolg dat wegens tijdgebrek het advies beperkt moet worden tot de essentiële zaken. De snelheid waarmee gewerkt moet worden heeft nadelige gevolgen voor de kwaliteit van de wetgeving. Naderhand blijken vaak ook reparatiewetten nodig te zijn. Het is juist een jaar geleden dat men het volledige hoofdstuk over de nieuw op te richten dienst inzake voogdij over de minderjarige vreemdelingen in een programmawet heeft gegoten en door de strot van het Parlement heeft gejaagd. De begroting voor 2003 voorzag nochtans geen post voor de dienst. Eén jaar na de goedkeuring van de programmawet is de dienst nu steeds niet operationeel en moeten de personeelsaanwervingen

reportée une première fois à 2004 et est aujourd'hui encore repoussée à 2006. Les observations et questions auxquelles se réfère la ministre Onkelinx ne datent pas d'hier: la Chambre nationale des huissiers de justice les avait déjà énumérées dans son rapport du 7 décembre 2000. Je renvoie également à la réunion de la commission des Affaires sociales du 28 novembre 2000. Le CD&V avait présenté en vain un amendement visant à maintenir la date d'entrée en vigueur au 1^{er} juillet 2004. Le délai supplémentaire d'un an que le gouvernement veut s'accorder est inacceptable. Quel est le rapport avec les objectifs budgétaires?

Viennent ensuite les dispositions destinées à éviter que les anciennes asbl aient à effectuer de nombreuses recherches supplémentaires en raison de la loi du 2 mai 2002. Le CD&V adhère à cette mesure et demande même instamment de poursuivre dans la voie de la simplification administrative et d'étendre la nouvelle législation aux fondations. La ministre a dit soutenir ces propositions mais n'y a réservé aucune suite. Quel est d'ailleurs le rapport entre la législation relative aux asbl et les objectifs budgétaires?

La célérité qui préside à l'examen d'urgence par le Conseil d'Etat a généralement pour conséquence que l'avis se limite souvent à l'essentiel et se traduit par une baisse de la qualité de la législation. La création d'un Service de tutelle des mineurs étrangers a été obtenue au Parlement par le biais de la précédente loi-programme. Un an plus tard, toutefois, ce service n'est toujours pas opérationnel et son personnel n'a pas encore été recruté. Le texte à l'examen modifiera l'ancienne loi-programme sur ce point.

Dans d'autres domaines, cette loi-programme modifie des dispositions qui ne sont pas encore entrées en vigueur. C'est le cas notamment de la législation relative

nog plaatsvinden. De snelheid waarmee vorig jaar moest worden gewerkt heeft duidelijk nadelige gevolgen gehad gezien men nu via een andere programmawet wijzigingen moet aanbrengen aan een vorige programmawet.

Nochtans was voorzien dat de wet in werking zou treden op 1 september 2003. Het is ook tot dan dat Child Focus de monitoring deed van de trajecten van niet-begeleide minderjarigen. Op de vraag aan de minister hoe de leemte is ingevuld die ontstond met de verstrijking van de bevoegdheid van Child Focus, hebben wij nog steeds geen antwoord gekregen. Haast en spoed is zelden goed. Dat zou terzake wel kunnen opgaan.

Voorts moet worden vastgesteld dat de regering bepalingen wijzigt die nog steeds niet in werking zijn getreden. Wederom denk ik aan de reglementering inzake de voogdij, aan de wetgeving waarbij de beslagene kinderen ten laste heeft en aan de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaamstoestand of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. Ik denk ook aan de wijzigingen van de artikelen 287, 340 en 346 van het gerechtelijk wetboek.

Onze fractie diende eveneens een amendement in teneinde klaarheid te bekomen aangaande de onduidelijkheid die er heerst in de toepassing van de VZW-wet omtrent de verplichting van de dubbele boekhouding en de uitzonderingen daarop. De terminologie die in de wet wordt gebruikt om een uitzondering op het principe van de dubbele boekhouding toe te laten, is niet duidelijk en leidt ertoe dat de verenigingen zelf moeten beslissen of zij onder die uitzondering vallen, met alle rechtsonzekerheid tot gevolg. De minister erkende in de commissie dat de raad van bestuur inderdaad zelf dient te beoordelen of de vereniging onder de uitzondering valt. Dixit de minister zou het aangeven van precieze categorieën een te moeilijke oefening zijn. Waar ligt dan nog de verantwoordelijkheid van het beleid?

Voorts meende de minister dat het niet aangewezen is daaraan te verhelpen en duidelijkheid te creëren, aangezien de betreffende bepalingen nog niet in werking zijn getreden. Waarom zou het in dat geval wel een probleem zijn te wijzigen omdat de bepalingen nog niet in werking zijn getreden? Betreffende tal van andere reglementeringen is dat geen probleem.

Onze fractie heeft ook kunnen vaststellen dat er een aantal maatregelen worden genomen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken. Dixit de minister zou die vooral in Brussel catastrofaal zijn. Een aantal kritische bedenkingen zijn hier op hun plaats.

Een eerste maatregel wordt genomen via de wijziging van artikel 80 van het gerechtelijk wetboek, waarin wordt voorzien in de verlenging van de termijn voor een werkend rechter om een bijzonder mandaat waar te nemen, indien de noodwendigheden van de dienst het rechtvaardigen, tot maximaal zes jaar in plaats van drie jaar. De voorgestelde wijziging is een antwoord op een probleem dat op het einde van de zomer aan het licht kwam. Sommige toegevoegde rechters, titularis van een specifiek mandaat, werden inderdaad in functie gehouden terwijl de mogelijkheden tot hernieuwing van hun mandaat uitgeput waren. Sommigen waren al ruim drie jaar titularis van een mandaat als onderzoeksrechter. Er kunnen vragen worden gesteld aangaande het statuut van de daden gesteld door de rechter met een bijzonder mandaat, wiens mandaat op dat ogenblik voorlopen was. Zouden die daden betwist kunnen worden?

à la saisie concernant des personnes avec enfants à charge, de la législation relative à la protection des biens appartenant à des personnes incapables d'assurer cette protection par elles-mêmes ainsi que de la modification des articles 287, 340 et 346 du Code judiciaire.

Le groupe CD&V a déposé un amendement parce que l'obligation de tenir une double comptabilité et les exceptions en la matière prévues par la législation relative aux asbl ne sont pas claires. Selon la ministre, il appartient à l'association elle-même de décider si les dispositions d'exception lui sont applicables. Qu'en est-il de la responsabilité du politique?

La ministre a admis que la loi est insuffisamment claire sur ce point, tout en précisant qu'il serait difficile de cerner des catégories précises. Dans ce cas, quelle est encore la responsabilité du politique? La ministre a jugé inutile d'apporter davantage de précisions parce que les dispositions concernées ne sont pas encore entrées en vigueur. En quoi serait-ce un problème?

Nous avons également des observations critiques à formuler concernant les mesures destinées à résorber l'arriéré judiciaire. Une première mesure consiste à prolonger le délai dont dispose un juge pour exercer un mandat spécial. Ce délai serait porté de trois à six ans. Cette mesure vise à remédier au problème rencontré par un certain nombre de juges en fonction qui remplissent de facto un mandat spécial depuis plus de trois ans.

Les actes d'un juge investi d'un mandat spécial arrivé à expiration peuvent-ils être contestés? D'après la ministre, ces actes sont couverts a posteriori par la décision du président qui, chaque année, nomme les magistrats qui exerceront un mandat spécial. On peut se demander si la procédure est légitime et nous espérons que la ministre a bien étudié la question.

De minister antwoordde dat deze daden achteraf steeds kunnen worden gedekt door de beschikking van de voorzitter die elk jaar de magistraten aanduidt die een bijzonder mandaat zullen waarnemen. Het is zeer de vraag of iemand met terugwerkende kracht bevoegd kan worden gemaakt. Wij hopen alleszins dat de minister die zaak zeer goed heeft onderzocht.

Een tweede maatregel om de gerechtelijke achterstand weg te werken, werd genomen door de wijziging van artikel 156ter van het Gerechtelijk Wetboek. Die voorziet in een uitbreiding van het aantal referendarissen en parketjuristen per rechtsgebied, van 25% tot 35% van het totaal aantal magistraten van de zetel van het hof van beroep, de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureur des Konings in dat rechtsgebied van het hof van beroep. In fine wordt echter bepaald dat het moet passen binnen de budgettaire middelen. Betekent zulks dat voor deze maatregel niet in voldoende budgettaire middelen werd voorzien?

Onze fractie verwonderde zich tijdens de bespreking in de commissie over het premature stadium waarin de werklastmeting bij de rechtbanken en de parketten zich bevindt. Er dient immers een objectieve meting van de werklast te gebeuren voor men bijkomende referendarissen en parketjuristen toewijst. Anders dreigt het een ware koehandel te worden. Zo blijkt dat de meesten zullen worden toegewezen aan de rechtbanken te Brussel, want daar zou de achterstand – dixit de minister – gigantisch zijn. Wij wensen dat dit wordt gemeten onder het motto “meten is weten”.

Onze fractie wenst ook haar bijdrage te leveren in maatregelen om de achterstand weg te werken en diende een amendement in teneinde het aantal rechters in handelszaken te verhogen, opdat het doel van de wetgeving op het gerechtelijk akkoord optimaal zou worden bewerkstelligd. Dat is toekomstmuziek voor de minister.

Mijnheer de minister, de voorgestelde maatregelen zijn onvoldoende. De vervanging van artikel 508 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de balies gratis juridisch advies aan de hele bevolking zullen kunnen aanbieden, zonder dat er daarvoor nog een forfaitaire bijdrage van 12,39 euro wordt gevraagd. Die bepaling zal worden aangevuld met een koninklijk besluit dat ertoe strekt de inkomensgrens op te trekken, waardoor men gemakkelijker toegang krijgt tot de tweedelijnsrechtsbijstand.

Onze fractie is zeker tevreden over de schrapping van de forfaitaire bijdragen en de beslissing om het inkomensplafond, waaronder men op rechtsbijstand aanspraak kan maken, op te trekken. Wij zijn eveneens tevreden over de verhoging van het budget voor de tweedelijnsbijstand. Die maatregelen doen wel het risico rijzen op een toevloed van dossiers, wat de gerechtelijke achterstand nog zal doen oplopen. Er zullen dan ook bijkomende maatregelen moeten worden genomen, zoals de indienstneming van bijkomend personeel en de modernisering van de informaticasystemen.

Mijnheer de minister, alles bij elkaar genomen hebben wij een constructieve bespreking gehad van de programmawet. Het verheugt ons dat u instemde met een voorstel waarbij wordt afgestapt van de vereiste volgens dewelke de publicatie van benoemingen voor het einde van het gerechtelijk jaar moet gebeuren wil een lekenrechter bij het begin van het gerechtelijk jaar kunnen zetelen. U bent ook ingegaan op het voorstel dat de stagiair na de periode van 36 maanden stage als plaatsvervangend rechter zitting kan hebben als hij niet onmiddellijk benoemd wordt.

La deuxième mesure concerne l'extension, par juridiction, du nombre de référendaires et de juristes de parquet de 25 à 35 pour cent du nombre total de magistrats de la Cour d'appel, des tribunaux de première instance et des parquets de la juridiction. Mais les moyens budgétaires prévus sont-ils suffisants? Il convient tout d'abord d'évaluer objectivement la charge de travail avant de désigner de nouveaux référendaires et juristes de parquet. Les tribunaux de Bruxelles, où le retard serait gigantesque, se tailleraient la part du lion. Nous disons: "savoir, c'est pouvoir".

Notre groupe souhaitait contribuer lui aussi à la résorption de l'arriéré en présentant un amendement tendant à augmenter le nombre de juges en matière commerciale. Pour la ministre, ce sera pour plus tard. Les mesures de la ministre sont à nos yeux insuffisantes.

Notre groupe se félicite en revanche de la suppression du montant forfaitaire de 12,39 euros pour l'obtention d'un conseil juridique auprès des barreaux et de la majoration du plafond des revenus en deçà duquel on peut prétendre à une assistance juridique.

Ces mesures risquent d'engendrer un afflux de dossiers qui viendra encore accroître l'arriéré judiciaire. Du personnel supplémentaire devra donc être recruté et les systèmes informatiques devront être modernisés. Nous nous félicitons que la ministre ait accédé à nos propositions visant à renoncer à l'exigence de publication des nominations avant la fin de l'année judiciaire pour qu'un juge laïque puisse siéger dès le début de l'année judiciaire suivante, ainsi qu'à notre proposition qu'un stagiaire puisse siéger en qualité de juge suppléant à l'issue de sa période de stage s'il n'est pas immédiatement nommé. La ministre a également décidé de supprimer les articles 337 et 339 de la loi-programme à la suite de nos observations.

Nous ne comprenons pas que la

U besliste ook de artikelen 337 en 339 terug te trekken uit de programmawet, naar aanleiding van onze opmerkingen. De bedoeling van de regering was om de gelden van de vergunninghouders klasse C bij de deposito- en consignatiekas zonder meer over te boeken naar een rekening van de kansspelcommissie die op deze gelden dan weerom zonder meer de schuldvergelijking zou kunnen toepassen. In dit systeem zou er geen sprake meer zijn van een zakelijke waarborg geplaatst door de vergunninghouder en de overboeking naar de rekening van de kansspelcommissie zou kunnen worden gekwalificeerd als een grootscheepse nationalisatie.

Ik heb nog de volgende bedenkingen. De wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, is nog steeds niet in werking getreden. Dit is op zich onbegrijpelijk omdat ze de positie van wilsonbekwamen en potentiële wilsonbekwamen sterk verbetert. Het nieuwe artikel 488bis bepaalt dat de Koning de nadere regels inzake de oprichting, het beheer en de raadpleging van het centraal register dient te bepalen. Niets hield dus de publicatie en de inwerkingtreding van de wet tegen. Nu wordt in de Programmawet bepaald dat deze wet in werking zal treden op de dag dat ze bekend zal worden gemaakt in het Belgisch Staatsblad. De betrokken diensten zullen door die onmiddellijke bekendmaking niet over de nodige tijd beschikken om zich op de wetswijziging voor te bereiden. Er is geen enkele reden om af te wijken van het gemeen recht dat bepaalt dat de wetten tien dagen na hun bekendmaking in werking treden. De minister stelt dat de nodige schikkingen worden genomen opdat de vrederechters die de wet onmiddellijk zullen moeten toepassen, hiertoe voldoende voorbereid zijn. Wij zijn zeer benieuwd en naar de datum van publicatie van de wet, en naar de genomen schikkingen.

Verder betreuren wij dat in een kiese aangelegenheid als het tuchtrecht voor magistraten, het wetgevend werk zo warrig loopt. De toepasselijke tuchtregeling werd in mei 1999 gewijzigd en had uiterlijk op 1 januari 2001 in werking moeten treden. Toen duidelijk werd dat die datum niet haalbaar was, heeft het Parlement de inwerkingtreding van die wet verdaagd. Vooraleer die wet in werking kon treden, werd evenwel een nieuwe wet met betrekking tot de tuchtregeling goedgekeurd, waarvan men thans opnieuw een wijziging voorstelt.

Verder vinden wij het jammer dat omwille van budgettaire overwegingen waarvoor wij begrip hebben, maar waarvan wij dachten dat die voor deze regering geen probleem zijn, de nuttige ervaring in de advocatuur, het notariaat of de privé-sector niet gelijkgesteld worden vanaf de eerste dag voor de berekening van de anciënniteit. Vandaar mijn tussenkomst. Ik dank u voor uw aandacht.

01.16 André Perpète (PS): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, je voudrais vous faire part de quelques commentaires du groupe socialiste à propos du volet "Justice" de la loi-programme.

Je ferai deux brèves considérations. La première, pour remercier la ministre de la Justice d'avoir retiré du projet de loi-programme les dispositions relatives à la loi sur les jeux de hasard qui étaient susceptibles de créer une insécurité juridique. La deuxième considération porte sur le volumineux volet "justice" qui comporte un grand nombre de dispositions.

modification de la loi relative à la protection des biens d'incapables et d'incapables potentiels ne soit pas encore entrée en vigueur. Rien ne fait pourtant plus obstacle à cette entrée en vigueur. La loi-programme prévoit à présent que cette loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. Cette entrée en vigueur immédiate ne laissera pas le temps aux services concernés de se préparer à cette modification de la loi. Il n'y a aucune raison de déroger au délai habituel de dix jours après la publication. Selon la ministre, les dispositions requises ont été prises pour que les juges de paix soient suffisamment préparés. Nous sommes curieux de prendre connaissance de la date de publication de la loi et des dispositions prises.

Nous déplorons en outre que le travail législatif en matière de droit disciplinaire des magistrats se déroule de manière aussi chaotique. Nous estimons également regrettable que pour des raisons budgétaires, l'expérience utile au barreau, dans le notariat ou dans le secteur privé ne soit pas assimilée pour le calcul de l'ancienneté.

01.16 André Perpète (PS): Ik wil het hebben over het hoofdstuk Justitie van de programmawet. Ik dank de minister in de eerste plaats voor het schrappen van de bepalingen over de kansspelen, waardoor juridische onzekerheid had kunnen ontstaan.

Het hoofdstuk Justitie van de programmawet vormt een ambitieus project. Het is inderdaad een liivig

Je ne vais pas recommencer le débat relatif à l'utilité de la loi-programme, ni aux critiques parfois formulées à leur sujet, mais je voudrais, au contraire, insister sur l'importance reconnue par tous de faire du département de la Justice une vraie priorité par delà les effets d'annonce et les déclarations d'intention que l'on connaît depuis longtemps dans ce domaine.

Le volet "justice" de la loi-programme comporte 45 dispositions. Il s'agit donc d'un volet ambitieux qui comprend de multiples mesures dont le but est de renforcer les moyens humains mis à disposition des juridictions et donc des justiciables, notamment, par le biais de la prolongation du mandat des juges de complément. D'autres dispositions tendent à une meilleure organisation du fonctionnement de l'ordre judiciaire. Enfin, certaines dispositions de la loi-programme sont simplement des corrections techniques de certaines législations, souvent des lois très récentes, mais qui doivent déjà être revues.

Le projet de loi est certes volumineux, mais je voudrais rappeler que nous vivons dans une société elle-même en évolution rapide. Je voudrais aussi souligner que les dispositions proposées sont de nature à apaiser certaines tensions perceptibles au sein du monde judiciaire et à apporter des solutions aux premiers intéressés, les justiciables.

Ces mesures qui, pour la plupart, sont évidemment ponctuelles, sont attendues par les membres du pouvoir judiciaire et notre groupe se réjouit des efforts effectués dans différents dossiers qui répondent à des aspirations profondes, souvent exprimées par la société civile ou qui tendent à remédier à certains dysfonctionnements ou à certains vides juridiques.

A cet égard, la question de l'accès à la justice est un élément fondamental pour le groupe socialiste qui considère qu'il n'y a pas de véritable démocratie sans un accès effectif à la justice garanti pour tous. Cet accès à la justice pour tous est et a toujours été un objectif politique prioritaire pour nous. Nous nous réjouissons que le pragmatisme ait prévalu, en supprimant la contribution forfaitaire, initialement de 500 BEF ou 12,50 €, qui était généralement réclamée au demandeur de l'aide de première ligne.

Cela posait parfois des problèmes pour des gens qui n'avaient pas la possibilité de payer cette somme immédiatement. Il était aussi compliqué de récupérer cette somme dans un deuxième temps, les efforts consentis à cette fin étant parfois plus importants que le montant en question.

J'en viens à un autre point de la loi-programme important pour les socialistes. Il s'agit de l'ensemble des mesures relatives au renfort en moyens humains des cours et tribunaux par le biais des juges de complément, des référendaires et des juristes de parquet. Nous souhaitons que les tribunaux ne voient pas leur mission entravée par des problèmes d'ordre matériel et humain.

Si la question de l'arriéré judiciaire n'est pas neuve, c'est un problème complexe. Nos tribunaux sont confrontés à l'inflation croissante du nombre de litiges portés devant eux, avec un nombre de magistrats généralement inférieur à ce qui est prévu au cadre légal. C'est le cas, notamment à Bruxelles où la situation se complique, on le sait bien, en raison de l'exigence de bilinguisme. Ce sont aujourd'hui des milliers d'affaires pour ne pas dire des dizaines de milliers d'affaires qui restent en attente de fixation, ce qui n'est pas acceptable.

A ce sujet, les mesures proposées par le gouvernement constituent

hoofdstuk, maar wij leven dan ook in een snel evoluerende maatschappij. Het bevat bepalingen die de spanningen in de gerechtelijke wereld kunnen doen wegebben en de rechtzoekenden kunnen geruststellen. Onze fractie is tevreden over de inspanningen die in diverse dossiers werden geleverd. Aldus wordt tegemoetgekomen aan de wensen van het maatschappelijk middenveld, worden disfuncties weggewerkt of worden juridische leemten opgevuld.

Voor de socialistische fractie is het van fundamenteel belang dat het gerecht voor iedereen toegankelijk is. Daarom verheugen wij ons over de afschaffing van de forfaitaire bijdrage die de verzoeker van eerstelijns hulp moet betalen.

Een ander belangrijk element is dat het personeelsbestand door middel van toegevoegde rechters, referendarissen en parketjuristen zal worden versterkt. De gerechtelijke achterstand is geen nieuw fenomeen, maar een complex probleem. De voorgestelde maatregelen zijn een nieuwe stap in de goede richting, maar ze moeten met structurele ingrepen gepaard gaan. In dit opzicht kijken we met grote belangstelling uit naar de maatregelen die de minister heeft aangekondigd.

Wij herinneren er eveneens aan dat het belangrijk is deze hervormingen in overleg met de betrokken partijen voor te bereiden.

incontestablement un nouveau pas dans la bonne direction. Toutefois, elles devront nécessairement s'accompagner de mesures plus structurelles et durables pour juguler l'arriéré judiciaire. Nous attendons avec beaucoup d'intérêt les mesures annoncées par la ministre sur cette question.

Face à l'ampleur et à la gravité du phénomène de l'arriéré judiciaire, il faut que l'on fasse preuve d'imagination, que les solutions soient multiples mais surtout praticables rapidement, concrètes et efficaces.

Nous insistons une nouvelle fois sur l'intérêt de préparer ces réformes, en concertation avec le Parlement et les milieux concernés, tant il est vrai qu'il y a lieu de redresser l'image de la justice aux yeux des citoyens.

Le **président**: Avant de continuer la discussion, j'ai le plaisir de saluer deux délégations présentes dans la tribune. Il y a une délégation de fonctionnaires et parlementaires du Kosovo, pays avec lequel nous avons un contrat, une soumission en partenariat avec les Parlements allemand et français. C'est dans ce cadre qu'il sont présents ici.

Il y a également des collègues du Parlement du Tchad qui sont en stage pour quinze jours.

Je vous salue tous et vous prie de rapporter nos meilleures salutations à nos collègues du Kosovo et du Tchad. Bienvenue.

(Applaudissements)
(Applaus)

Malgré cet effort, je manque de clients. Dans ce volet "Justice", MM. Giet et Courtois sont encore inscrits dans la discussion mais ils ne sont pas encore présents.

01.17 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de rapporteurs waren al een probleem. Ik stel vast dat de heer Lambert zich nog gelaafd heeft op de trein van Oostende naar Brussel.

01.18 Yves Leterme (CD&V): Ik zie het. Hij heeft een "ravijn" aangericht.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, we hadden gezegd dat we deze voormiddag zouden beginnen. We hebben niet gezegd met welk deel. Het was juist aangekondigd. We hebben drie delen, namelijk Justitie, Landsverdediging en Binnenlandse Zaken.

Ecce homo: voilà M. Courtois à qui je passe la parole dans la discussion du volet "Justice". Ce n'est pas tous les jours que vous recevez la parole à peine arrivé!

01.19 Alain Courtois (MR): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, vous ne serez pas surpris du fait que, pendant quelques instants, dans le cadre de la loi-programme, je parlerai de l'accès à la justice ainsi que de l'arriéré judiciaire.

Il est certain que, dans ce qui nous est proposé, il y a une amélioration sensible concernant l'accès à la justice. Je pense d'abord à la suppression de la contribution forfaitaire pour l'aide juridique en première ligne. C'était demandé depuis des années. Néanmoins, je rappelle que, dès le moment où l'on incite le citoyen à accélérer la médiation, c'est pour éviter qu'il n'engorge encore davantage l'autoroute des cours et tribunaux, déjà suffisamment encombrée.

Je pense ensuite au relèvement des plafonds pour l'aide juridique de

De **voorzitter**: Ik verwelkom twee delegaties die aanwezig zijn in de tribune. De ene bestaat uit parlementsleden en ambtenaren uit Kosovo, de andere uit ambtenaren van het Parlement van Tsjaad die bij ons een veertiendaagse stage volbrengen.

01.19 Alain Courtois (MR): Ik zal de toegankelijkheid van het gerecht en de gerechtelijke achterstand belichten. Met de voorstellen wordt de toegankelijkheid van het gerecht flink verbeterd, in de eerste plaats door het afschaffen van de forfaitaire bijdrage voor de juridische eerstelijnsbijstand. Deze bijstand moet echter gekoppeld worden aan een frequenter gebruik van de bemiddelings-procedure om zo de hoven en rechtbanken te ontlasten.

deuxième ligne. Comme annoncé dans la note de politique générale, vous n'êtes pas sans savoir qu'à l'heure actuelle, l'ensemble des avocats dits "ex-pro deo" sont dans une situation totalement inqualifiable sur le plan financier. Heureusement, il y a une prise en considération du gouvernement mais, malheureusement, il reste du travail à accomplir.

Pour ce qui concerne l'arriéré judiciaire, la modification de l'article 80 du Code judiciaire - qui permet aux juges de complément d'exercer des mandats spécifiques pour deux ans et renouvelables pour deux ans – a l'avantage d'assouplir la gestion et l'organisation de la juridiction, et permet au magistrat en charge de traiter un dossier dès l'origine.

Mais, encore une fois, il faut bien se rendre compte que nous devons encore aller plus loin: à l'heure actuelle, les magistrats qui couvrent le Royaume ne sont pas en nombre suffisant pour l'ensemble de nos arrondissements judiciaires. C'est encombré à tous les niveaux. Il y a donc lieu d'étendre encore les possibilités des mandats à l'ensemble des juges de complément.

A cet égard, le MR a présenté une proposition sur les juges mobiles et les juges de renfort, en manière telle qu'à tout moment, dans n'importe quel arrondissement, on puisse disposer de magistrats mobiles qui renforceraient le cadre, comme cela doit se faire dans tout management moderne.

On peut également se réjouir de la modification des articles relatifs aux référendaires et aux juristes de parquet, avec la possibilité d'augmenter le nombre actuel des magistrats des sièges ou des parquets du procureur du Roi de 35%. Cette mesure permettra à coup sûr à Bruxelles, mais ce n'est qu'une première étape, d'améliorer sensiblement et incontestablement la qualité du travail et permettra aux magistrats en nombre insuffisant de pouvoir commencer à suivre l'ensemble des dossiers qui leur sont transmis.

Un simple chiffre, toujours le même, revient et reviendra tant que l'on n'aura pas résolu ce problème. Au parquet de Bruxelles, environ 89 magistrats sont disponibles actuellement pour plus de 265.000 nouveaux dossiers, chaque année judiciaire. Il y a donc un véritable manque de personnel mais probablement aussi un manque de management élémentaire quand on veut traiter aujourd'hui ce genre d'affaires.

Le souhait est d'accorder à ces juristes un statut plus attrayant parce que ce n'est pas tout de les attirer. Encore faut-il qu'ils aient la possibilité d'œuvrer sous un statut normal, décent, qu'ils aient la possibilité de pouvoir traiter les dossiers de manière sereine sans devoir continuellement se plaindre de leur situation, soit pécuniaire, soit de travail.

C'est à ce sujet aussi, monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, que je voudrais insister. L'arriéré judiciaire n'est pas exclusivement dû à un problème de personnel et à une plainte permanente des personnes, qu'il s'agisse du greffier, du personnel judiciaire ou de la magistrature, qui cherchent à obtenir des postes complémentaires. L'arriéré judiciaire a aussi une cause élémentaire, c'est la situation véritablement catastrophique de certains palais de justice et leur état de délabrement.

Enfin, la réparation de la loi du 3 mai 2003 en faveur des magistrats est une bonne chose puisqu'elle rétablit la possibilité pour les stagiaires judiciaires qui ont opté pour le stage court, de se porter candidats aux

Vervolgens dienen de maximumgrenzen voor de juridische tweedelijnsbijstand verhoogd te worden. De pro-Deo-advocaten bevinden zich thans in een onzekere situatie die moet worden rechtgezet.

Wat de gerechtelijke achterstand betreft zal de wijziging van artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek ervoor zorgen dat de toegevoegde rechters een specifiek mandaat voor de duur van twee jaar krijgen dat bovendien verlengbaar is. Maar dat volstaat niet: momenteel zijn er onvoldoende magistraten. Om alle gerechtelijke arrondissementen die met een personeelsgebrek kampen uit de nood te helpen denkt de MR aan mobiele rechters en rechters ter versterking van de rechtbanken.

De artikelen betreffende de referendarissen en het parket worden ook gewijzigd. Daardoor kan hun aantal met 35% worden vermeerderd. Deze maatregel zal zeker Brussel ten goede komen, want daar beschikt het parket momenteel over 89 magistraten voor 265.000 dossiers per jaar.

Het statuut van de juristen moet ook aantrekkelijker worden gemaakt.

De gerechtelijke achterstand is bovendien niet alleen te wijten aan het personeelstekort en de toestand waarin het personeel zich bevindt, maar ook aan de rampzalige toestand van de gerechtsgebouwen.

Dankzij de reparatie waarin de wet van 3 mei 2003 voorziet voor de magistraten kunnen gerechtelijke stagiairs (die bij aanvang van hun loopbaan slechts 1.000 euro verdienen) zich kandidaat stellen voor de functie van rechter en moeten toegevoegde rechters of substituten die voor het taalexamen zijn geslaagd geen drie jaar meer wachten om tot het kader toe te treden.

Ten slotte kunnen de rechters in sociale zaken of in handelszaken voortaan tot hun zeventigste als plaatsvervaarders zetelen.

fonctions de juge. Je signale néanmoins qu'un stagiaire judiciaire démarrant aujourd'hui dans sa fonction perçoit 1.000 euros par mois, ce qui est quand même assez léger pour une personne qui a accompli quelques années d'études en matière juridique.

Mais la réparation de la loi du 3 mai 2003 permettra aussi de rétablir la possibilité pour le juge ou le substitut de complément qui a réussi l'examen linguistique, d'accéder au cadre de la juridiction, où il peut exercer ses attributions sans attendre la fameuse expiration du délai de trois ans.

Enfin, elle permet de rétablir la possibilité pour les juges non professionnels qui sont les juges sociaux et les juges consulaires de siéger comme juges suppléants. Le président du tribunal de commerce pourra à nouveau désigner des juges consulaires pour exercer les fonctions de magistrats suppléants après leur mise à la retraite et ce, jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans – c'était une demande légitime.

J'en viens à l'amendement du gouvernement sur la demande en récusation. L'amendement a été déposé – nous le savons – à la suite des demandes en récusation répétées déposées dans le cadre d'une affaire d'actualité. L'amendement prévoit que, sous peine de nullité, la demande en récusation est introduite par un acte du greffe contenant les moyens et signée par un avocat inscrit depuis dix ans au barreau. Cette mesure doit permettre d'éviter le dépôt intempestif de requêtes en récusation abusives. Par ailleurs, cette requête étant suspensive, un tiers peut perturber le bon déroulement d'un procès en formant une requête en récusation du juge qui en est saisi. C'est la raison pour laquelle, pour éviter de tels abus – et c'est d'ailleurs ce que le MR réclamait depuis quelques mois –, la demande en récusation est dépourvue d'effet suspensif si elle émane d'une personne qui n'est pas partie à la cause.

Voilà les éléments les plus importants, me semble-t-il, contenus dans la loi-programme telle qu'elle est présentée. Je ne pourrais pas terminer cette intervention sans rappeler néanmoins que la Justice est un des trois pouvoirs de l'Etat. Le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire sont, selon la Constitution, sur le même pied. Malheureusement, nous devons souvent constater que, à la fois le justiciable, à la fois le citoyen et à la fois celui qui doit exercer l'œuvre de justice ne sont pas aujourd'hui considérés comme étant sur le même pied que les deux autres pouvoirs. C'est la raison pour laquelle ceci est un pas en avant mais nous devons poursuivre cette œuvre-là avec la ferme intention d'arriver à des résultats concrets dans les mois et les années à venir.

Le **président**: Je n'ai plus d'autres orateurs inscrits. Je clos donc le volet "Justice".

01.20 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik even de opmerking maken dat de agenda sinds meer dan een week is vastgelegd en ter kennis is gegeven aan de ministers? De minister van Justitie is hier niet, goed wetende, sinds vorige week woensdag of donderdag, dat het luik Justitie thans wordt behandeld. Dat is niet goed. Wij tolereren dat niet, maar kunnen het slechts vaststellen.

Ik raad u echter met aandrang aan de minister van Justitie te wijzen op haar noodzakelijke aanwezigheid tijdens de begrotingsbesprekingen van volgende week.

De regering heeft ook een amendement over de voordracht tot wraking ingediend. Deze zal op straffe van nietigheid moeten worden ingediend bij akte van de griffie, getekend door een advocaat die al tien jaar bij de balie is ingeschreven. Teneinde onrechtmatige verzoeken te vermijden, zal de door derden ingediende voordracht tot wraking bovendien geen schorsende werking meer hebben.

Als één van de drie staatsmachten moet Justitie op gelijke voet met de twee overige worden behandeld. Jammer genoeg is dit niet het geval. De wet betekent een stap in de goede richting, maar men moet doorzetten.

01.20 Pieter De Crem (CD&V): L'ordre du jour des séances de cette semaine est connu depuis une semaine déjà. La ministre Laurette Onkelinx savait donc parfaitement que ce matin, le volet Justice de la loi-programme serait examiné. Pourquoi n'est-elle pas là? Lorsque les débats budgétaires se tiendront la semaine prochaine, sa présence sera requise!

01.21 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, de minister van Justitie bevindt zich op dit ogenblik in de Senaat. Zij staat evenwel ter beschikking van de Kamer en zodra zij wordt ontboden zal zij komen.

De minister van Justitie en ikzelf gingen ervan uit dat er een algemene bespreking zou voorafgaan, zoals dat trouwens werd voorgesteld of dat zou worden gestart met het luik Defensie. Het luik Justitie kwam evenwel eerst aan bod.

De **voorzitter**: Ik stel voor een oplossing te zoeken bij de bespreking van de begroting, waar de minister van Justitie uiteraard aanwezig moet zijn. Wat betreft de huidige situatie treft de minister evenwel geen schuld.

01.22 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, de minister van Justitie is helemaal onschuldig met betrekking tot wat hier gebeurt.

De **voorzitter**: Een zeker bicameralisme eist nog steeds de aanwezigheid van ministers op meerdere plaatsen, terwijl zij uiteraard niet overal tegelijk aanwezig kunnen zijn. Dat begrijp ik volkomen.

Ik sluit dit hoofdstuk af. Minister Onkelinx is geldig verontschuldigd voor haar afwezigheid. Wij verwachten haar evenwel volgende week, bij de begrotingsbespreking van haar departement. Dan kunnen die vragen eventueel herhaald of gepreciseerd worden.

Wij vatten de bespreking aan van de sector "Landsverdediging"
Nous entamons la discussion du secteur "Défense nationale".

01.23 **Miguel Chevalier**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De artikelen die werden toegelicht door de minister van Landsverdediging en besproken, werden met eenparigheid van stemmen aangenomen. Het betreffen hier eigenlijk aanpassingen die van technische aard zijn.

De **voorzitter**: Ik zou de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die zijn collega Flahaut vervangt, willen "bevrijden". Er is namelijk niemand ingeschreven op de sprekerslijst.

01.24 **Pieter De Crem** (CD&V): Het is de bespreking van het tweede deel van de programmawet en de minister van Landsverdediging is hier niet aanwezig.

De **voorzitter**: De minister van Landsverdediging wordt vervangen door de vice-eerste minister.

01.25 **Pieter De Crem** (CD&V): Hij weet dit toch al een week. Ik ben er trouwens niet zeker van dat hij nog niet terug is uit Benin. U kunt ons geen onredelijkheid verwijten, maar het lijkt mij de meest normale zaak dat tijdens de bespreking van de programmawet en zeker tijdens de bespreking van de begroting volgende week de betrokken ministers aanwezig zijn, want anders zal uw Kamer te klein zijn. Ik zeg u dat maar.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik weet het. Ik heb ook nog geweten dat de Kamer te klein was. De heer Flahaut is in Benin en hij is nog niet terug. Hij was aldaar verontschuldigd. Alle artikelen zijn belangrijk.

01.21 **Louis Michel**, ministre: La ministre Onkelinx se trouve actuellement au Sénat. Je la remplace à la Chambre. Nous en sommes convenus. De plus, nous ignorions que le volet Justice serait abordé si vite aujourd'hui.

Le **président**: On ne peut effectivement reprocher à la ministre de la Justice de ne pas être à la Chambre. La semaine prochaine, elle y sera à l'occasion du débat sur le budget du volet Justice.

01.23 **Miguel Chevalier** (VLD) rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit. Je tiens à souligner que les articles du volet "Défense" ont été adoptés à l'unanimité en commission.

01.24 **Pieter De Crem** (CD&V): Le ministre de la Défense n'est pas présent non plus!

01.25 **Pieter De Crem** (CD&V): Je ne suis toutefois pas certain qu'il se trouve toujours au Bénin. Il ne serait que normal que le ministre compétent soit présent lors du débat sur la loi-programme et le budget. Si les ministres ne sont pas là la semaine prochaine, la Chambre sera trop exiguë.

Le **président**: M. Flahaut est excusé. Il se trouve encore au Bénin et le ministre des Affaires

maar deze werden eenparig goedgekeurd.

étrangères le remplace.

01.26 Pieter De Crem (CD&V): Dat kan me allemaal niet schelen. Ik weet alleen maar dat, wanneer artikelen uit de programmawet worden besproken die betrekking hebben op een bepaald departement, het volgens de geplogenheden in het Parlement zo hoort dat de betrokken minister aanwezig is. Dat geldt zeker voor de begroting.

De **voorzitter**: Dat is het geval voor de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die ik hierbij begroet.

Nous entamons la discussion du secteur "Intérieur".

Wij vatten de bespreking aan van de sector "Binnenlandse Zaken".

01.27 Josée Lejeune, rapporteur: Monsieur le président, messieurs les ministres, mesdames, messieurs, chers collègues, votre commission s'est réunie ce 3 décembre afin d'examiner le projet de loi-programme des départements de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Après un exposé introductif, le ministre de l'Intérieur a commenté les articles 343 à 369, en passant d'abord en revue les mesures ayant une incidence budgétaire.

J'en viens au premier volet de mon rapport. Le Fonds spécial pour le registre national dont l'article 343 prévoit d'élargir les possibilités d'imputation budgétaire à toutes les dépenses et recettes relatives à la carte d'identité électronique. L'article suivant, le 344, habilite le Roi à déterminer la redevance imputable aux institutions non publiques.

Les articles 348 et 349 portent sur la création d'un fonds budgétaire pour les recettes et dépenses de l'Etat relatives aux livraisons d'habillement et d'équipement aux zones de police locales ou aux membres de leurs personnels policiers.

Les articles 350 et 351 portent également sur la création d'un fonds sur lequel les coûts de personnel des fonctionnaires de la police fédérale seront imputés; par ailleurs, les paiements reçus des zones y seront également portés en compte. Il s'agit de la mise en œuvre de la circulaire du 15 mai 2003.

Nous en arrivons aux prélèvements sur les dotations. Il s'agit des articles 352 à 354. Il est proposé d'habiliter le Roi à fixer les règles à suivre en cas de non-paiement, par les zones pluricommunales ou les communes, de livraisons ou de services contre paiement qui ont été préfinancés et/ou fournis par la police fédérale.

Un nouvel article, l'article 115bis, est inséré dans la loi du 7 décembre 1998 concernant l'éventualité des prestations fournies par la police locale à la police fédérale.

Les articles 355 et 356 visent à permettre aux ministres de l'Intérieur et de la Justice de traduire tous les quatre ans leur politique policière dans un plan national de sécurité. Il est également proposé de transposer la prolongation de deux à quatre ans.

Le ministre de l'Intérieur a ensuite parlé des modifications proposées à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'article 363 vise à supprimer l'article 18bis de cette loi. Cette

01.27 Josée Lejeune, rapporteur: Uw commissie heeft het ontwerp van programmawet op 3 december besproken. De minister van Binnenlandse Zaken heeft de artikelen 343 tot 369 becommentarieerd. Vervolgens werden de artikelen 352 tot 354 betreffende de inhouding op de dotaties behandeld.

In de wet van 7 december 1998 betreffende de eventuele diensten van de lokale aan de federale politie werd een nieuw artikel 115bis ingevoegd. De artikelen 355 en 356 bieden de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie de mogelijkheid hun politiebeleid om de vier jaar in een nationaal veiligheidsplan te vertalen.

Vervolgens had de minister van Binnenlandse Zaken het over de wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (artikelen 363 tot 368 en 22 tot 24).

Tijdens de algemene bespreking kwamen de volgende onderwerpen aan bod: de facturering van de detacheringen van federale politieambtenaren naar de politiezones van Charleroi en Antwerpen; de "opvolging" van de aanbeveling van de Commissie ter Begeleiding van de politiehervorming op lokaal niveau; de toekomst van de SIS-kaart; de duur en de evaluatie van het Nationaal Veiligheidsplan; de raadpleging van certificaten op de elektronische identiteitskaart; de aard van de digitale gegevens die

disposition prévoit la possibilité d'interdire à certaines catégories d'étrangers de séjourner dans certaines communes. Le ministre rappelle que la dernière application de cet article date de 1992.

Les articles 364 à 368 visent à réparer un oubli lors de la transposition de la directive 2001/55/CE relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif des personnes déplacées.

Le ministre de l'Intérieur a enfin commenté les articles 22 à 24 portant des dispositions diverses qui visent aussi à modifier la loi du 15 décembre 1990.

La disposition inscrite dans l'article 22 a pour objectif de déclarer sans objet les demandes d'asile des personnes qui sont ou seront autorisées à séjourner pour une durée illimitée, en application de la loi de 1999 sur la régularisation.

Les articles 23 et 24 concernent la délégation très limitée de la compétence du ministre à son administration.

Dans le cadre de la discussion générale, des questions et des observations ont été formulées par les membres:

- sur la facturation des détachements de fonctionnaires de la police fédérale dans les zones de police de Charleroi et d'Anvers;
- sur le suivi de la recommandation de la commission d'accompagnement de la réforme des polices au niveau local;
- sur l'avenir de la carte SIS;
- sur la durée du plan national de sécurité et son évaluation;
- sur la consultation des certificats sur la carte d'identité électronique;
- sur la nature des données numériques transmises par le bureau principal du canton au ministère de l'Intérieur;
- sur les risques de cessation d'office de la procédure d'asile pour les étrangers qui ont obtenu un droit de séjour d'une durée indéterminée;
- sur les banques. Pourront-elles exercer les droits d'une personne dans le registre national des personnes physiques? Quel sera le coût de cette opération?

Le ministre a répondu et rappelé que le plan national de sécurité fera l'objet d'évaluations intermédiaires, que le fonds pour la livraison d'équipements s'élèvera à 3 millions d'euros, majorés des montants reçus des fonctionnaires et des corps de police locale.

En ce qui concerne l'extension des possibilités de la carte d'identité électronique, le ministre rappelle et souligne que toutes les institutions et tous les organismes qui ont accès au registre national seront habilités à consulter la situation des certificats sur la carte d'identité. Les arrêtés d'exécution feront apparaître que l'élément déterminant ne sera pas la nature de l'institution, mais bien la mesure dans laquelle l'activité est imposée par les pouvoirs publics.

J'en viens à la carte SIS. Le ministre rappelle qu'aujourd'hui, aucune mesure visant à intégrer la carte d'identité électronique à la carte SIS n'a été prévue.

Dernier point: le principe proposé en matière d'arrêt d'office de la procédure d'asile pour les étrangers ayant obtenu un octroi de séjour de durée illimitée est de considérer que ces personnes ne sont plus intéressées par l'asile. Le ministre souligne que la proposition offre encore suffisamment de garanties et que l'asile demeure toujours possible. De plus, il est loisible aux personnes concernées d'engager une nouvelle procédure.

door het kantonhoofdbureau aan de minister van Binnenlandse Zaken worden overgemaakt; het risico dat de asielprocedure voor vreemdelingen die een verblijfsrecht van onbepaalde duur hebben verworven, ambtshalve wordt afgesloten; de uitoefening door de burger van zijn rechten in het Rijksregister en de kostprijs van deze iverrichting.

Het tweede onderdeel van het verslag betreft de sociale integratie. Op dit ogenblik wordt de organisatie van de dienst "dispatching" van Fedasil door vier bepalingen geregeld. De bespreking ging met name over het spreidingsplan en de criteria inzake de verplichte plaats van inschrijving van de asielzoeker.

Het laatste onderdeel van het verslag betreft de administratieve vereenvoudiging (artikel 442).

Er werd een eenparig goedgekeurde technische wijziging aan artikel 442 aangebracht. Bij de stemming over het geheel van de artikelen waren er acht stemmen voor en vier onthoudingen

Monsieur le président, permettez-moi d'aborder le deuxième volet du rapport: l'intégration sociale.

Dans son exposé introductif, Mme la ministre a rappelé quatre dispositions. Ces quatre dispositions régissent actuellement l'organisation du service "dispatching" de Fedasil et en fait le commentaire.

Lors de la discussion, les membres sont intervenus sur différents sujets, tels que les critères relatifs au lieu d'inscription obligatoire du demandeur d'asile qui ont été utilisés avant que cette personne ne soit confiée à un centre d'accueil ou qu'elle ait bénéficié d'une initiative d'accueil locale. Des questions ont également été posées sur le plan de répartition.

Dans sa réponse, Mme la ministre a annoncé qu'elle présenterait prochainement une loi-cadre réglementant l'accueil des demandeurs d'asile, les critères n'étant pas faciles à déterminer.

J'en arrive au dernier volet du rapport. Il s'agit de la simplification administrative, article 442.

Le secrétaire d'Etat a rappelé que la certification conforme ne repose sur aucun fondement juridique et qu'elle pourrait être supprimée dès mars 2004. Il rappelle également que le nombre de certifications conformes, délivrées par les administrations communales, est estimé à 660.000. Cela équivaut à une perte de 330.000 jours de congé ou à 15 millions d'euros.

Je terminerai mon intervention, monsieur le président, par le vote intervenu en commission. Les articles 343 et 369 ont successivement été adoptés par 9 voix et 4 abstentions. Les articles 425 à 428 ont été adoptés par 8 voix et 4 abstentions. A la demande du président de la commission, une modification technique a été apportée à l'article 442. La commission s'est ralliée unanimement à la proposition de celui-ci. L'article a finalement été adopté par 14 voix et 2 abstentions. L'amendement n°1 du gouvernement a été adopté par 9 voix et 4 abstentions. Le projet de loi portant diverses dispositions, notamment les articles 22 à 24 ont été adoptés par 9 voix et 4 abstentions. L'ensemble des articles a été adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Le **président**: Je remercie Mme le rapporteur. Monsieur le vice-premier ministre, personne n'est inscrit dans la discussion de ce volet dont vous avez l'aimable guidance.

De **voorzitter**:

Collega's, de Conferentie van de voorzitters heeft afgesproken vanochtend 3 hoofdstukken te behandelen, in casu Landsverdediging, Binnenlandse Zaken en Justitie. Die hoofdstukken zijn behandeld. Ik wil niets forceren. Dat is niet mijn gewoonte.

De namiddagvergadering start met mondelinge vragen, gevolgd door de bespreking van het wetsvoorstel nummer 173/1 en de herziening van de Grondwet. Gelet op de reeds afgehandelde agenda vermoed ik dat er vandaag geen avondvergadering zal plaatshebben.

Cependant, vous savez que nous avons convenu que demain, à 11 heures, au retour de Hong Kong de M. le ministre des Finances, frais et dispos, nous traiterons des lois n° 383 et 353. Nous discuterons aussi des articles "finances" de la loi-programme.

Ce matin, nous avons presque terminé la discussion des volets Défense, Justice et Intérieur. Cet après-midi, nous aurons les questions orales, suivies d'une proposition de loi et de la révision de la Constitution. Je pense qu'il ne nous faudra pas tenir de séance du soir.

Morgen beginnen we met twee wetsontwerpen. Daarna volgt het hoofdstuk Financiën van de programmawet.

Morgen behandelen we de wetsontwerpen nrs. 383/1 tot 4 en 353/1 tot

Demain, nous commencerons par

4. Daarna volgt de sector Financiën van de programmawet. Ik zal de Conferentie van de voorzitters een voorstel doen over de behandeling van de andere hoofdstukken van de programmawet daarna.

deux projets de loi. Suivra alors le chapitre Finances de la loi-programme. Je propose à la Conférence des présidents d'ensuite procéder à l'examen des autres chapitres.

Puis-je demander aux deux vice-premiers ministres d'être présents, sans faute, demain après-midi? Dès que M. Reynders sera passé avec sa loi-programme, les autres collègues: M. Vandenbroucke, M. Demotte ainsi que tous les autres ministres concernés devront être présents.

Ik hoop en verwacht dat alle ministers aanwezig zullen zijn bij de bespreking van de artikelen die tot hun bevoegdheid horen.

Mijnheer de vice-premier, mag ik vragen uw collega-ministers ervan op de hoogte te brengen dat zij beschikbaar moeten zijn vanaf morgennamiddag en dit tot het bittere einde op vrijdag.

Je demande aux deux vice-premiers ministres ici présents de veiller à ce que leurs collègues soient disponibles pour toute la durée des séances plénières prévues cette semaine à la Chambre.

Est-ce clair pour tout le monde? Je remercie la Chambre. Je ne force rien, ni personne. Je vais clore la séance plénière de ce matin.

01.28 Dirk Claes (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Toen ik vroeg of er sprekers waren ingeschreven heb ik alle leden in deze assemblee bekeken. Uw naam verschijnt niet op mijn inschrijvingslijst en bovendien werd het rapport reeds voorgelezen.

01.29 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben als spreker ingeschreven voor het luik Landsverdediging en nadien voor het luik Binnenlandse Zaken.

De **voorzitter**: De sector Binnenlandse Zaken werd besproken gedurende vijftien minuten, met mevrouw Lejeune als rapporteur.

Ik geef u evenwel het woord voor uw exposé want dat wil ik u niet aandoen.

01.30 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn betoog zal kort zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-eerste minister, ik verzoek u nog even te blijven.

Mijnheer Claes, dit was een misverstand. U bent nog jong en mist ervaring. Dat is mij ook ooit overkomen.

01.31 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, eerst en vooral bied ik u mijn verontschuldiging aan voor dit incident.

Toen ik vanmorgen dit halfroond betrad dacht ik dat ik in een commissie binnenstapte omdat er zo weinig leden aanwezig waren. Ik zal mijn betoog in deze plenaire vergadering niet te lang maken. Ik had er daarnet al even met de minister over gesproken. Ik dacht dus dat hij wist dat ik zou spreken.

Het luik Binnenlandse Zaken van de programmawet houdt eigenlijk weinig fundamentele ingrepen in. Enerzijds, is dat misschien een pluspunt, omdat programmawetten nu eenmaal niet de gepaste manier zijn om aan fundamenteel wetgevend werk te doen. Anderzijds, hebben wij tot nu toe in de commissie voor de Binnenlandse Zaken ook nog

01.31 Dirk Claes (CD&V): **03.08 Dirk Claes** (CD&V): Le volet Intérieur de la loi-programme prévoit peu de mesures à caractère fondamental, ce qui est peut-être une bonne chose dans la mesure où les lois-programmes ne constituent pas le meilleur instrument pour prendre des initiatives législatives importantes. En outre, le ministre n'a encore déposé aucun projet de loi en commission.

Par le biais de la loi-programme. le

geen enkel wetsontwerp gezien van de minister zelf. Misschien is hij nog een beetje in herfstreces of denkt hij al aan Kerstmis, ik weet het niet.

Programmawetten zijn er natuurlijk in de eerste plaats om in de marge van de begroting enkele aanpassingen te doen. De regering doet dat onder andere in verband met de politiediensten. Zo vinden wij in deze programmawet artikelen over het fonds voor levering van kledij en uitrusting en de nieuwe uniformen – die er nog niet zijn, maar die worden verwacht – en over het fonds voor de detachering van de personeelsleden van de federale politie naar de lokale politie. De minister heeft reeds geantwoord dat er voor die twee begrotingsfondsen in de nodige middelen voorzien is. Het blijft mij echter totaal onduidelijk waarom voor die artikelen expliciet vermeld wordt dat die kredieten in het negatief mogen gaan, zowel wat de vastlegging als de ordonnanciering betreft. Het is en blijft een weinig orthodoxe manier van begrotingsopmaak, opmerking die trouwens ook door het Rekenhof werd gemaakt.

Het brengt tot uiting dat er in onvoldoende krediet voorzien is en dat men ervan uit gaat dat er toch nog in bijkomend krediet zal moeten worden voorzien. Als men op die manier in een begroting te werk gaat, is het echter voldoende in 1 euro te voorzien voor elke uitgavenpost, wat ons zou leiden tot in het absurde. Maar alles moet natuurlijk wijken voor de goednieuwsshow van deze regering waardoor een begroting in evenwicht belangrijker is dan een correcte stand van zaken van de overheidsfinanciën.

Tijdens de bespreking in de commissie zijn niet alleen door onze fractie opmerkingen gemaakt over de federale steun van de dienst Algemene Reserve aan de lokale zones. De minister zou ons daarover cijfergegevens ter beschikking stellen. Het voorlopig verslag alleszins, mijnheer de minister, bevat die gegevens echter niet. U hebt mij gezegd dat die cijfers er zouden zijn. Ik dring er dan ook op aan dat u die cijfers ter beschikking stelt van het Parlement.

Wij begrijpen enerzijds dat de steun van de federale politie ingeval van detachering van personeel aan de zones wordt doorerekend.

Ik wil de parlementsleden erop wijzen dat er tot op heden verscheidene zones zijn die politiemensen ter beschikking gesteld krijgen vanuit de algemene reserve zonder tegenprestatie, zonder betaling. Dat moet toch eens worden opgehelderd.

Wat de opmaak van het veiligheidsplan betreft en de verlenging van de termijn tot vier jaar, hebben wij reeds uitvoerig onze opmerkingen geformuleerd. Wij begrijpen dat een visie op lange termijn mogelijk moet zijn, maar vragen uitdrukkelijk naar vaste evaluatiemomenten van het veiligheidsbeleid. Het veiligheidsplan werd vroeger elk jaar opgemaakt. Recent werd bepaald dat dit maar elke twee jaar diende te gebeuren en nu zal er slechts om de vier jaar een veiligheidsplan moeten worden opgemaakt. Wij vinden dat de criminaliteit in België veel te snel evolueert om dit toe te staan en vragen dan ook dat elk jaar in een vast evaluatiemoment zou worden voorzien waarop de veiligheidsplannen desgewenst kunnen worden aangepast.

Wij vragen ook dat de cijfers om de juiste beleidskeuzes te kunnen maken er zo snel mogelijk zouden komen. Het is een feit dat we niet zeker kunnen zijn of de criminaliteitscijfers die we nu ontvingen wel de juiste cijfers zijn en dat het tot 2007 kan duren vooraleer we correcte tendensen kunnen vaststellen. Wij vragen dan ook dat er werk wordt gemaakt van correcte criminaliteitscijfers en dat in concreto de werking

gouvernement souhaite ajuster le budget en ce qui concerne notamment les services de police. Ainsi, un article concerne le fonds pour la fourniture d'habillement et d'équipement et de nouveaux uniformes. Un autre article traite du détachement des membres du personnel de la police fédérale vers la police locale.

Le ministre a déjà déclaré qu'il disposait de moyens suffisants à cet effet. Dans ce cas, pourquoi précise-t-on que ces postes peuvent aller dans le rouge ? La Cour des comptes a formulé des critiques à cet égard. Une telle réserve donne à penser que les moyens font défaut. "Le spectacle de bonnes nouvelles" du premier ministre prime les informations objectives.

Le ministre nous avait promis de nous communiquer les chiffres relatifs au soutien apporté aux zones locales par le service Réserves Générales mais je n'ai pas encore pu en prendre connaissance. Je demande donc instamment au ministre de les mettre à la disposition de la Chambre. Il va de soi que les zones de police doivent payer le personnel détaché de la police fédérale qu'elles emploient. Cependant, plusieurs zones bénéficient des services de policiers fédéraux sans fournir de prestation en contrepartie.

Dorénavant, un plan de sécurité ne sera plus élaboré que tous les quatre ans. Nous préconisons naturellement une vision à long terme tout en disant qu'une évaluation annuelle correspond à une nécessité absolue.

Les choix politiques doivent être fondés sur des chiffres fiables. Or les statistiques actuelles relatives à la criminalité ne le sont pas. Il n'est pas exclu que nous devions attendre 2007 pour pouvoir discerner certaines tendances. Nous demandons que la banque de données nationale communique des informations exactes.

van de AIK's en de CIC's op punt wordt gesteld zodat de Nationale Gegevensbank correct wordt gevoed en we kunnen komen tot degelijke veiligheidsplannen.

01.32 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst en vooral zegt de heer Claes dat er weinig artikelen zijn. Ik denk dat dit de geest respecteert van wat een programmawet hoort te zijn, namelijk zich beperken tot hetgeen noodzakelijk is voor de uitvoering van de begroting. Ik probeer daartoe bij te dragen op mijn departement.

Ten tweede, ik heb ook in de commissie proberen aantonen dat de fondsen waarvan sprake wel degelijk in voldoende mate gedekt zijn. Dat is het geval voor het kledijfonds waarop 3 miljoen euro staat ingeschreven. Dat is ook het geval voor het fonds met betrekking tot het Rijksregister dat wel degelijk over voldoende middelen beschikt voor de implementatie van de elektronische identiteitskaart. En dat is eveneens het geval voor het zogenaamde detachingsfonds. Wij hebben zelfs een drukmiddel ingebouwd zodat, wanneer zones in gebreke zouden blijven de nodige terugbetalingen te doen die geprefinancierd worden vanuit het fonds, de mogelijkheid bestaat om een compensatie of een schuldvergelijking door te voeren door die middelen af te houden van de federale dotatie.

Mijnheer de voorzitter, wat de cijfers betreft moet er iets verkeerd zijn gelopen. Ik heb immers wel degelijk een overzicht bezorgd aan de Kamer. Het zou echter nog niet bij het voorlopige verslag zijn gevoegd. Het geeft zone per zone een overzicht van alle detacheringen – betalende – maar ook van terbeschikkingstellingen – niet-betalende. Het document maakt weliswaar geen deel uit van het verslag, maar het zou toch wel goed zijn dat het deel zou uitmaken van het integraal verslag van deze vergadering. Zo kunnen de parlementsleden in alle openheid weten welke detacheringen en terbeschikkingstellingen vanuit de federale politie in de voorbije periode werden doorgevoerd.

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-eerste minister, ik heb daar een klein probleem mee. In dit systeem worden in het integraal verslag normaal alleen de uitgesproken teksten opgenomen. Ik zal u niet verplichten het overzicht te lezen, maar indien u daarmee akkoord gaat zal ik het document laten overmaken aan alle leden. We werken hier niet volgens het Amerikaanse systeem, waar alle documenten die worden neergelegd onmiddellijk deel uitmaken van de verslagen. Dat gaat niet.

Gaat u hiermee akkoord?

01.33 Minister **Patrick Dewael**: Ja, mijnheer de voorzitter. Ik heb daarmee geen enkel probleem. Het belangrijkste is dat de parlementsleden weten over welke cijfers het gaat want – en dat is belangrijk – er bestaan nogal wat misvattingen over.

Een detachering is uiteraard betalend. Daarbij is het de bedoeling dat, wanneer de federale politie iemand toewijst aan een bepaalde zone, deze zone de daaraan verbonden kosten terugbetaalt aan de federale politie. In een aantal gevallen gaat het echter om een terbeschikkingstelling, wat zogenaamd gratis is. In alle gevallen van terbeschikkingstelling werden er wel degelijk argumentaties gegeven.

Ik begrijp evenwel – we hebben er ook in de commissie al over gesproken – dat het systeem enige objectivering behoeft. In bepaalde zones heeft men immers de indruk dat een andere zone een betere behandeling krijgt. Daarom is het noodzakelijk dat wij in 2004 alles in het werk zouden stellen om tot een nieuwe financieringsnorm te komen

01.32 **Patrick Dewael**, ministre: La loi-programme comporte peu d'articles, c'est vrai. Mais c'est le propre de telles lois.

Pour les postes budgétaires concernés, des moyens suffisants ont bien été réservés.

En ce qui concerne les chiffres manquants, j'ai déjà fait parvenir au président un aperçu de l'ensemble des détachements et des mises en disponibilité, mais il semble que ces données n'aient pas encore été ajoutées au rapport. Peut-être pourraient-elles être insérées au compte rendu intégral?

Le **président**: Il est impossible d'insérer a posteriori des documents au compte rendu intégral qui reproduit exclusivement les propos des orateurs. Mais je puis transmettre ces informations à l'ensemble des membres.

01.33 **Patrick Dewael**, ministre: Un détachement est toujours payant. La zone concernée doit rembourser les frais de personnel afférents au détachement de l'agent concerné à la police fédérale. Par contre, les mises en disponibilité sont gratuites. Bien qu'elles doivent toujours faire l'objet d'une argumentation, je peux comprendre que ce système doive être objectivé. C'est pourquoi nous devons tout mettre en œuvre pour disposer d'une norme de financement en 2004.

Actuellement, les chiffres relatifs à

die de huidige, bestaande norm zou vervangen. De criteria staan in alle openheid ingeschreven in de wet waarin wordt bepaald op welke basis detacheringen kunnen worden overwogen. In principe moet het zo zijn dat elke terbeschikkingstelling vanuit de federale politie ook betalend is.

Mijn laatste opmerking betreft de criminaliteitscijfers. Deze maken een proces door. Momenteel hebben we de zekerheid dat de gegevens in een en dezelfde gegevensbank terechtkomen. Jaren geleden bestonden er 10 à 13 verschillende systemen naast elkaar. Op dit ogenblik komen alle gegevens, zowel zonale als federale, in een en dezelfde gegevensbank terecht. Bij de presentatie heb ik wel gezegd dat we nog een aantal jaren zullen moeten wachten om de cijfers, die nu betrouwbaar zijn, met elkaar te vergelijken en er zinnige beleidsconclusies uit te trekken. Ik heb nooit gezegd dat we tot 2006 moeten wachten vooraleer we betrouwbare statistieken zullen hebben. Ik heb wel gezegd dat het systeem, als we er beleidsmatig gezien politieke conclusies willen aan verbinden, minstens een aantal jaren operationeel moet zijn. Zoniet komen er premature beleidsconclusies, wat niet zou mogen voor een dergelijke delicate materie.

Tot daar een aantal antwoorden, mijnheer de voorzitter. Voor de rest van mijn repliek zou ik willen verwijzen naar het uitstekende verslag.

01.34 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u omdat u mij nog de kans hebt geboden om die vraag te stellen.

01.34 Dirk Claes (CD&V): Je remercie le ministre pour ces informations complémentaires.

01.35 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe nog het volgende te zeggen over de prematuren van de criminaliteitscijfers. Ik meen dat de criminaliteitscijfers in Sint-Martens-Latem moeten worden aangepast. De veiligheidsadviseur van de premier, de heer De Ruyver, had gezegd dat er in heel de omgeving van groot Gent een drastische daling van de criminaliteitscijfers was. Sta mij toe daaraan te twijfelen, na de gasaanval van gisteren.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, indien u goed bent ingewijd, weet u dat Sint-Martens-Latem geen deel van groot Gent is. De heer Van Parys kan u dat uitleggen.

01.36 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik spreek over de regio Gent. Ik meen toch dat er geen premature conclusies mogen worden getrokken.

De **voorzitter**: De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 11.24 uur. Volgende vergadering woensdag 10 december 2003 om 14.15 uur.

La séance est levée à 11.24 heures. Prochaine séance le mercredi le 10 décembre 2003 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****MERCREDI 10 DÉCEMBRE 2003****WOENSDAG 10 DECEMBER 2003****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****DEMANDES D'INTERPELLATION****INTERPELLATIEVERZOEKEN****Demandes****Ingekomen**

1. M. Bert Schoofs à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'extension de la loi relative à l'assurance obligatoire contre les catastrophes naturelles".

(n° 138 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

2. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le sommet de Naples et l'accord franco-germano-britannique concernant la défense européenne".

(n° 139 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

3. M. François-Xavier de Donnea au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les étranges statistiques concernant le chômage".

(n° 140 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

4. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'accident ayant impliqué deux avions de combat F16 à Marche-en-Famenne".

(n° 141 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'assurance contre les catastrophes naturelles".

(n° 142 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

1. de heer Bert Schoofs tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de uitbreiding van de wet op de verplichte verzekering voor natuurrampen".

(nr. 138 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

2. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de top van Napels en het Brits-Frans-Duits akkoord inzake Europese defensie".

(nr. 139 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

3. de heer François-Xavier de Donnea tot de minister van Werk en Pensioenen over "de merkwaaide werkloosheidsstatistieken".

(nr. 140 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

4. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het ongeval met twee F16-gevechtsvliegtuigen te Marche-en-Famenne".

(nr. 141 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de natuurrampenverzekering".

(nr. 142 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

COMMUNICATIONS**MEDEDELINGEN****SENAT****SENAAT**

Projets de loi transmis

Overgezonden wetsontwerpen

Par message du 5 décembre 2003, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi concernant la reprise par l'Etat belge des obligations de pension légales de la société anonyme de droit public Belgacom vis à vis de son personnel statutaire, le Sénat ne l'ayant pas amendé (n° 316/4).

Pour information

Projet de loi amendé

Par message du 5 décembre 2003, le Sénat renvoie, tel qu'il l'a amendé en séance de cette date, le projet de loi relatif aux infractions terroristes (n° 258/7).

Renvoi à la commission de la Justice

GOUVERNEMENT

Rapports

Par lettre du 8 décembre 2003, le ministre de la Coopération au développement transmet, en application de l'article 30, § 3, alinéas 1^{er} et 5, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public:

- le rapport de gestion 2002 de la Coopération technique belge;
- le rapport du Collège des commissaires concernant l'exercice clôturé le 31 décembre 2002;
- le procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 26 mai 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Budget général des dépenses 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 21 novembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Budget et Contrôle de la Gestion pour l'année budgétaire 2003;
- par lettres du 2 décembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice pour l'année budgétaire 2003;
- par lettres du 2 décembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie pour l'année budgétaire 2003;
- par lettres des 2 et 4 décembre 2003, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2003;

Bij brief van 5 december 2003, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geamendeerde wetsontwerp houdende overname door de Belgische Staat van de wettelijke pensioenverplichtingen van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom ten opzichte van haar statutair personeel (nr. 316/4).

Ter kennisgeving

Geamendeerd wetsontwerp

Bij brief van 5 december 2003, zendt de Senaat terug, zoals het in zijn vergadering van die datum werd geamendeerd, het wetsontwerp betreffende terroristische misdrijven (nr. 258/7).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

REGERING

Verslagen

Bij brief van 8 december 2003 zendt de minister van Ontwikkelingssamenwerking, met toepassing van artikel 30, § 3, 1^{ste} en 5^{de} lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht:

- het beleidsverslag 2002 van de Belgische Technische Coöperatie;
- het verslag van het College van commissarissen over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002;
- de notulen van de jaarlijkse algemene vergadering, gehouden op 26 mei 2003.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene uitgavenbegroting 2003

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 21 november 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Budget en Beheerscontrole;
- bij brieven van 2 december 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Justitie;
- bij brieven van 2 december 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
- bij brieven van 2 en 4 december 2003 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

- par lettres du 4 décembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- bij brieven van 4 december 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Sociale Zekerheid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

COUR D'ARBITRAGE

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie la question préjudicielle concernant l'article 100, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 17 octobre 2003 en cause de A. Ballu contre la ville de Gand (n° du rôle: 2807)

Pour information

ARBITRAGEHOF

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de prejudiciële vraag betreffende artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 17 oktober 2003 inzake A. Ballu tegen de stad Gent (rolnummer: 2807)

Ter kennisgeving

MOTIONS

Par lettre du 28 novembre 2003, le bourgmestre de la commune de Beersel transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettres des 1^{er} et 2 décembre 2003, le bourgmestre de la commune de Meise transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

MOTIES

Bij brief van 28 november 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Beersel een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brieven van 1 en 2 december 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Meise een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie